

<<伊索寓言>>

图书基本信息

书名：<<伊索寓言>>

13位ISBN编号：9787539738178

10位ISBN编号：7539738170

出版时间：2009-1

出版时间：安徽少年儿童出版社

作者：伊索

页数：215

译者：肖毛

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<伊索寓言>>

### 内容概要

《伊索寓言》这本世界上最古老的寓言集，篇幅短小，形式不拘，浅显的小故事中常常闪耀着智慧的光芒，爆发出机智的火花，蕴涵着深刻的寓意。

它不仅是向少年儿童灌输善恶美丑观念的启蒙教材，还是一本生活的教科书，对后世产生了很大的影响。

它是西方寓言文学的范本，对西方伦理道德、政治思想影响最大。

它是东西方民间文学的精华，是劳动人民智慧的结晶，是世界上影响人类文化的100本书之一。

## <<伊索寓言>>

### 作者简介

伊索（Aesop），公元前6世纪的古希腊寓言家，弗里吉亚人。

公元前5世纪末，“伊索”这个名字已为希腊人所熟知，希腊寓言开始都归在他的名下。

现在常见的《伊索寓言》是后人根据拜占庭僧侣普拉努得斯搜集的寓言及以后陆续发现的古希腊寓言传抄本编订的，大多是动物故事，短小精

## &lt;&lt;伊索寓言&gt;&gt;

## 书籍目录

导言1.狐狸和葡萄2.下金蛋的母鹅3.猫和老鼠4.恶狗5.烧炭人和漂洗工牛6.老鼠开会7.蝙蝠和黄鼠狼8.狗和母猪9.狐狸和乌鸦10.马和马夫11.狼和小羊12.孔雀和鹤13.猫和鸟14.败家子和燕子15.老太婆和医生16.月亮和她的妈妈17.墨丘利和樵夫18.驴子、狐狸和狮子19.狮子和老鼠20.乌鸦和水罐21.男孩和青蛙22.北风和太阳23.女主人和仆人24.善与恶25.野兔和青蛙26.狐狸和鹤27.披上羊皮的狼28.牛棚里的公鹿29.挤奶女孩和她的桶30.海豚、鲸鱼和鲑鱼31.狐狸和猴子32.驴子和哈巴狗33.冷杉和荆棘34.抱怨太阳的青蛙35.狗、公鸡和狐狸36.螻虫和公牛37.熊和旅人38.奴隶和狮子39.跳蚤和人40.蜜蜂和朱庇特41.橡树和芦苇42.盲人和小兽43.男孩和蜗牛44.猿猴和两个旅人45.驴子和他的担子46.牧童和狼47.狐狸和山羊48.渔夫和小鲑鱼49.吹牛的旅人50.螃蟹和他的妈妈51.驴子和他的影子52.农夫和他的儿子们53.狗和厨子54.猴子当国王55.小偷和公鸡56.农夫和命运女神57.朱庇特和猴子58.父与子59.油灯60.猫头鹰和百鸟61.披着狮皮的驴62.母山羊和她们的胡?63.老狮子64.洗澡的男孩65.青蛙郎中66.胀肚的狐狸67.老鼠、青蛙和老鹰68.男孩和荨麻69.农夫和苹果树70.寒鸦和鸽子71.朱庇特和乌龟72.狗占牛槽73.两只口袋74.公牛和车轴75.男孩和榛子76.寻求国王的青蛙77.橄榄树和无花果树78.狮子和野猪79.胡桃树80.人和狮子81.乌龟和老鹰82.小山羊和屋顶83.没有尾巴的狐狸84.羡慕虚荣的寒鸦85.旅人和他的狗86.逃离海难者和大海87.野猪和狐狸88.墨丘利和雕刻家89.小鹿和他的妈妈90.狐狸和?子91.鹰和捕鹰者92.铁匠和他的狗93.池边的公鹿94.狗和影子95.墨丘利和商人96.老鼠和黄鼠狼97.孔雀和朱诺98.熊和狐狸99.驴子和老农100.牛和青蛙101.人和神像102.赫刺克勒斯和车夫103.石榴树、苹果树和黑莓104.狮子、熊和狐狸105.黑奴106.两个士兵和强盗107.狮子和野驴108.人和萨堤罗斯109.卖神像的人110.老鹰和箭111.富人和硝皮匠112.狼、妈妈和孩子113.老太婆和酒瓶114.母狮和雌狐115.蝰蛇和锉刀116.猫和公鸡117.野兔和乌龟118.士兵和他的马119.公牛和屠夫120.狼和狮子121.绵羊、狼和公鹿122.狮子和三头公牛123.马和骑手124.山羊和葡萄藤125.两个罐子126.老猎狗127.小丑和乡下人128.百灵鸟和农夫129.狮子和驴子130.先知131.猎狗和野兔132.狮子、老鼠和狐狸133.被捕的号兵134.狼和鹤135.鹰、猫和野猪136.狼和绵羊137.金枪鱼和海豚138.三个工匠139.老鼠和公牛140.野兔和猎狗141.城里老鼠和乡下老鼠142.狮子和公牛143.狼、狐狸和猿猴144.老鹰和公鸡145.逃跑的寒鸦146.农夫和狐狸147.维纳斯和猫148.乌鸦和天鹅149.独眼鹿150.苍蝇和拉车的骡子151.公鸡和宝石152.狼和牧羊人153.农夫和鹤154.战马和磨坊主155.蚂蚱和猫头鹰156.蚂蚱和蚂蚁157.农夫和毒蛇158.两只青蛙159.修鞋匠行医160.驴子、公鸡和狮子161.肚子和身体各器官162.秃子和苍蝇163.驴子和狼164.猴子和骆驼165.病人和医生166.旅人和悬铃木167.跳蚤和公牛168.鸟兽和蝙蝠169.男人和他的两个情人170.老鹰、寒鸦和牧羊人171.狼和男孩172.父亲、儿子和驴子173.牡鹿和葡萄藤174.被狼追赶的羊羔175.射手和狮子176.狼和山羊177.病鹿178.驴子和骡子179.兄和妹180.小母牛和公牛181.狮子的王国182.驴子和赶驴人183.狮子和野兔184.一群狼和一群狗185.老牛和小牛186.树和斧头187.天文学家188.农工和蛇189.笼鸟与蝙蝠190.驴子和他的买主191.小山羊和狼192.债务人和母猪193.秃头的猎人194.牧人和丢失的公牛195.骡子196.猎狗和狐狸197.父亲和他的女儿们198.小偷和店主199.家驴和野驴200.驴子和他的主人201.家驴、野驴和狮子202.蚂蚁203.青蛙和水井204.螃蟹和狐狸205.狐狸和蚂蚱206.农夫、伙计和白嘴鸦207.驴和狗208.背着神像的驴子209.雅典人和底比斯人210.牧羊人和山羊211.绵羊和狗212.牧羊人和狼213.狮子、朱庇特和大象214.猪和绵羊215.花匠和他的狗216.河流和大海217.恋爱的狮子218.养蜂人219.狼和马220.蝙蝠、荆棘和海鸥221.狗和狼222.黄蜂和蛇223.老鹰和甲虫224.捕鸟人和云雀225.吹笛子的渔夫226.黄鼠狼和人227.农夫、驴子和公牛228.狄马德斯和他的寓言229.猴子和海豚230.乌鸦和蛇231.狗和狐狸232.夜莺和老鹰233.玫瑰和不凋花234.人、马、牛、狗235.狼、绵羊和公羊236.天鹅237.蛇和朱庇特238.狼和他的影子239.农夫和狼240.墨丘利和被蚂蚁所咬的人241.狡猾的狮子242.鹦鹉和猫243.公鹿和狮子244.说谎的人245.狗和牛皮246.狮子、狐狸和驴子247.捕鸟人、山鹑和公鸡248.螻虫和狮子249.农场主和他的狗250.老鹰和狐狸251.屠夫和他的顾客252.赫刺克勒斯和密涅瓦253.为狮子做奴仆的狐狸254.庸医255.狮子、狼和狐狸256.赫刺克勒斯和财神257.狐狸和豹子258.狐狸和刺猬259.乌鸦和渡鸦260.女巫261.老人和死神262.吝啬鬼263.狐狸和河264.马和公鹿265.狐狸和荆棘266.狐狸和蛇267.狮子、狐狸和公鹿268.丢失铁锹的人269.山鹑和捕鸟人270.逃跑的奴隶271.猎人和樵夫272.毒蛇和老鹰273.无赖和神谕274.马和驴子275.追赶狼的狗276.悲伤和他的权力277.老鹰、鸢和鸽子278.女人和农夫279.普罗米修斯造人280.燕子和乌鸦281.猎人和骑手282.牧羊人和野山羊283.夜莺和燕子284.旅人和命运女神译后记



## &lt;&lt;伊索寓言&gt;&gt;

## 章节摘录

1.狐狸和葡萄一只饥渴的狐狸，看见高高的葡萄架上挂着几串成熟的葡萄，就使劲往空中跳，拼命地想要够到它们。

可他的所有努力都是白费力气，因为他始终够不着葡萄。

于是他不再尝试，而是做出不屑一顾的样子，离开了葡萄架，边走边想：“我还以为这些葡萄熟透了，现在看来，它们全都是酸葡萄。

”2.下金蛋的母鹅有一对非常幸运的夫妇，拥有一只每天下一个金蛋的母鹅。

尽管他们非常幸运，可他们却很快就觉得富得还不够快。

他们以为这只鹅的肚子肯定是金子做的，就决定杀掉它，马上得到全部财富。

等到他们把这只鹅开了膛，却发现它的肚子和别的鹅没什么两样。

这样一来，他们既没有如当初希望的那样一夜暴富，也不再享有财富与日俱增的好运气了。

3.猫和老鼠从前，有一座房子，里面住满了老鼠。

一只猫听到这件事，便对自己说：“那个地方很适合我。

”于是她走进那座房子，在里面住下来，把老鼠一个接一个地抓住并吃掉。

最后，老鼠们再也无法忍受下去，决定躲到洞里不出来。

“事情真棘手呀，”猫自言自语，“为了把他们骗出来，我必须耍个花招才行。

”她琢磨了一会儿，然后爬上墙，用后腿钩住木钉，倒挂在那里，装成一只死猫。

不久，一只老鼠向洞外偷看，发现了挂在那里的猫。

“啊哈！

”老鼠大叫，“猫夫人，你确实很聪明，可就算你能把自己变成一袋粮食，我们也不会靠近你的。

”即使恶人装出无害的样子，也不会改变其凶恶本性。

4.恶狗从前，一条狗常常无缘无故地咬人，每个去他的主人家做客的人，都对他感到非常头疼。

为了让人们提防他，主人在他的脖子上系了一个铃铛。

这条狗对这个铃铛引以为荣，神气活现地戴着它走来走去，觉得非常开心。

一条老狗却走过来对他说：“你不该表现得那样神气活现，我的朋友。

难道你真的认为，这个铃铛是对你的奖赏吗？

事实恰恰相反，它是耻辱的标记呀。

”……

## &lt;&lt;伊索寓言&gt;&gt;

## 后记

每当提到伊索，我们总会把他看作为民众诉说喜怒哀乐的形象代言人，以柳暗花明的方式让民众精神有所依寄的智者，用会心的微笑帮助民众暂时脱去劳苦的语言大师，尽管他并非《伊索寓言》的全部作者，甚至有可能仅仅是传说中的人物。

在希腊历史学家希罗多德的史学名著《历史》中，可以看到关于伊索的最早记载，但内容非常简略。此后关于伊索的记载渐渐增多，可各家的说法不一，连他的生卒时间都没有定论，只能大致把它说成公元前620-公元前560年。

对于伊索的生平，各家的说法也不尽相同。

乔治·菲勒·汤森牧师(1814-1900)在他的《伊索寓言》英译本中附有一篇《伊索的生平》，对伊索的经历做了比较详尽的介绍，这里将主要内容编译如下：“学者们一般认为，伊索生于公元前620年左右，生下来就是奴隶。

吕底亚王国(Lydia)的首都萨迪斯(Sardis)、希腊爱琴海东部的萨摩斯岛(samos)等地，都有可能是他的诞生地。

他先后有过两个主人(均为萨摩斯岛居民)，分别是桑索斯(Xanthus)和雅德蒙(Jadmon)，雅德蒙因他的才智和博学而将其释放，从此他成为自由人，走遍了许多国家。

伊索到过萨迪斯，曾在吕底亚王国之王克洛索斯(Croesus)的朝廷上遇到过梭伦、泰勒斯等名人，还曾在萨迪斯参加过哲学家们的聚会。

受克洛索斯的邀请，伊索在萨迪斯定居了一段时间，为他解决政务上的难题。

此后，他去过一些较小的希腊共和国，有一段时间曾经住在科林斯湾(在伯罗奔尼撒半岛北岸附近)，还曾到过雅典，向当地居民们讲述他的寓言故事。

”与伊索的生平一样，伊索的死亡也是一个谜。

希罗多德在《历史》中最早提到了伊索之死：“……(罗得庇司)是一个色雷斯人，是萨摩司人海帕伊斯托波里斯的儿子雅德蒙的女奴隶。

她又是和写作寓言的伊索在一起的奴隶，因为他也是雅德蒙的人。

这一点的最主要的证据是，当戴尔波伊人遵照着神托的命令，作出多次的声明请对伊索之被杀要求赔偿的任何人到他们那里去的时候，则除了只有前者的孙子，另一个雅德蒙外，并没有任何人这样做，因此，伊索当然也是雅德蒙的奴隶了。

”(“戴尔波伊”即特尔斐，“萨摩司”即萨摩斯。

)周作人对这段话的原文是这样翻译的：“……埃索波斯也是属于雅特蒙家的这事有好些证据，其一是台尔波伊人遵了乱示，声明如有人对于埃索波斯的被害要求赔偿，可以去领，末了出头来的乃是雅特蒙，即故雅特蒙的孙子，他领了赔偿金去。

因此可知埃索波斯确是雅特蒙家从前的家奴了。

”(“埃索波斯”即伊索，“台尔波伊”即特尔斐，“雅特蒙”即雅德蒙。

)但是，希罗多德并没有提到伊索的死因。

汤森牧师在《伊索的生平》中这样解释说：“有一次，伊索接受克洛索斯的委托，作为一个代表团的大使，带着大量金子来到希腊的特尔斐城，准备分发给特尔斐人。

但伊索被他们的贪婪所激怒，不肯分发金子，把它们送还给国王。

特尔斐人被伊索惹恼了，便控告他对神不敬，不顾伊索的神圣的大使资格，公开将他处死。

后来，特尔斐人遇到了一系列的灾难，直到公开忏悔，恢复伊索名誉后，灾难才算停止。

从此，‘伊索的血’(The blood of Aesop)变成了一句有名的谚语，专指那些逍遥法外的罪行。

”国内学者对伊索之死多半与汤森牧师持类似的说法，比如，周作人在《关于伊索寓言》中这样说：

“至于伊索为什么在台耳波伊被害，那就无从知道，虽然后来的传说也有说及。

据说他被老雅特蒙解放，成了自由人，为吕底亚王克洛伊索斯所信任，被派遣到台耳波伊，发给市民每人金四木那(‘木那’值英金四磅)，因有争论，中止不发，市人愤怒，被投岩下而死，后发生大疫，往求乱示，命赔偿赎罪乃已。

”(“台耳波伊”即特尔斐，“雅特蒙”即雅德蒙，“克洛伊索斯”即克洛索斯。

## &lt;&lt;伊索寓言&gt;&gt;

) 叶灵凤对伊索的死因又做了一些补充：“后来有一次，(伊索)奉了克洛苏斯之命，以使臣的名义到特尔费去料理一笔债务。

不知怎样，特尔费的市民触怒了他，他也触怒了他们。

他本来是受命去偿付债务的，这时他竟拒绝付款，命人将债款携回萨地斯。

……”“据阿里斯托芬的记载，特尔费人说伊索从他们的神庙里偷了一只金杯，此事干犯天怒，所以他们将他处死。

但是又有些古代作家记载，说由于特尔费人不喜欢伊索，他们故意将一只金杯塞到他的行囊里，说他偷窃，故意陷他于罪。

这些记载都很动人，可惜不大可信。

”(“克洛苏斯”即克洛索斯，“特尔费”即特尔斐，“萨地斯”即萨迪斯。

) 综上所述可知，伊索是个坚持原则的人，在出使特尔斐时，因为钱的问题和当地居民产生争执，最后被他们诬告，推下悬崖而死。

伊索死去多年后，人们才肯为他平反，把赔偿金发给伊索旧主人雅特蒙之孙。

不过，王焕生认为，伊索“由于揭露德尔斐祭司的骗术而中了祭司的圈套，遇害身亡。

”这种说法比较新颖，可作者并未交待资料的原始出处。

……我对《伊索寓言》的翻译，始于1995年。

那一年，春风文艺出版社约我重译《伊索寓言》，我以汤森牧师的《伊索寓言》英译本1880年第10版为底本，从中选译出300则(前言和后记没有译出)，按照内容重新编排，后被出版社析为两册出版。

数月前，出版界的朋友约我翻译V.S.弗农·琼斯的《伊索寓言》1912年版英译本，使我感到有些意外，因为我已经译过一次《伊索寓言》了。

等我拿到原书，试译了几篇，感觉还真有重译的必要。

第一个重译理由是，尽管琼斯的英译本只有284则，却有一部分不见于汤森的英译本的寓言，其中有几篇寓言，甚至在周作人等据希腊原文所译的中译本里面都找不到。

第二个理由是，琼斯的英译本，语言极其简洁，而寓言如同小诗那样，本就该这样短小精悍的。

对于汤森和琼斯的英译本语言风格，老翻译家方平在他选译的《插图本伊索寓言》中有过精彩分析(其中提到的末两种英译本即为汤森和琼斯的英译本)：“我手边有三种较好的英译本《伊索寓言》

：1.Grosset & Dunlap版插图本(1947)。

2.G.Townsend英译本(Doubleday & Co.1968)。

3.V.Jones英译本(Avenel Books)。

第一种标明是‘少年读物’，第二种应是接近于最早版本的原貌、供成人阅读和研究的本子；第三种依违于二者之间，文笔不像经典作品那么拘谨，但叙述并不像第一种那样追求娓娓动听。

”第三个重译理由是，琼斯的英译本中，收录了英国插图画家阿瑟·拉克姆创作的精妙插图。

阿瑟·拉克姆是英国20世纪早期最为著名的插图画家，其插图作品曾在米兰国际展览会(1906)和巴塞罗那国际博览会赢得金奖(1911)。

他1867年生于伦敦，是家中的12个孩子之一。

18岁时，在威斯敏斯特火灾保险公司做职员，同时利用业余时间学习绘画。

1892年，从公司辞职，为一家杂志做记者和插图画家。

1893年，第一次为图书创作插图，后来以图书插图作为其终生职业。

1939年，死于癌症。

阿瑟·拉克姆是一位多产的插图画家，他的儿童文学插图作品有《格林童话》(1900)、《睡谷的传说》(1905)、《彼得潘》(1906)、《爱丽丝漫游奇境》(1907)、《英国童话》(1918)等等，他的成人文学插图作品有《仲夏夜之梦》(1908)、《尼伯龙根的指环》(1910)、《亚瑟王和他的圆桌骑士的冒险故事》(1917)等。

他的插图作品既有幽默感，又有浪漫的情调和非凡的想象力，直到今天还受到爱书人的喜爱。

凡是带有阿瑟·拉克姆插图的图书，多半以两种版本印行：一是布面装订的普通版，其中只有黑白插图；一是带有他的签名的限量版，其中有时会增加普通版中不曾收录的彩色插图。

琼斯的《伊索寓言》英译本1912年版插图，是阿瑟·拉克姆精心绘制的第十种“礼品书”，当初同样

## <<伊索寓言>>

以普通版和限量版分别印行。

书中收有大量画风多变的黑白插图，包括素描、漫画、水彩画、剪影画等，充分展示了他的高妙艺术技巧和不同凡响的艺术创造力。

此书的限量版中，另外增加了13幅全页彩图，分别是《野兔和乌龟》《月亮和她的妈妈》《冷杉和荆棘》《螃蟹和他的妈妈》《青蛙郎中》《逃离海难者和大海》《黑奴》《两个罐子》《维纳斯和猫》《旅人和悬铃木》《树和斧头》《狮子、朱庇特和大象》《螻虫和狮子》的插图，采用当时比较先进的三色制版术印刷具有令人惊叹的艺术效果。

所以，尽管我的译书任务很重，还是抽出时间，以愉快的心情译出了这部琼斯的英译本《伊索寓言》的全文——因为《伊索寓言》总是令人愉快的，不管你是它的译者还是读者。

肖毛于哈尔滨看云居二00八年九月二十九日

<<伊索寓言>>

编辑推荐

《名家名译典藏书系(全8册)》由安徽少年儿童出版社出版。

<<伊索寓言>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>